

b) Dit Akkoord blijft gedurende een periode van vijf (5) jaar van kracht en is voor gelijke periodes met stilzwijgende verlenging hernieuwbaar, tenzij een van de Partijen aan de andere schriftelijk en ten minste zes (6) maanden tevoren kennis heeft gegeven van haar voornemen er een einde aan te maken.

Het kan op aanvraag van een van de akkoordsluitende Partijen worden gewijzigd, mits toestemming van de andere.

Ter bevestiging waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Akkoord, opgemaakt in twee originele exemplaren in de Franse taal, hebben ondertekend, waarbij beide teksten gelijkelijk rechtsgeldig zijn.

Opgemaakt te Brussel, in tweevoud, op 8 mei 1991.

Voor de Regering van de Republiek Burundi :

Voor de Heer Cyprien MBONIMPA,
De Minister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking,
Julien NAHAYO,
Ambassadeur van Burundi in België.

Voor de Executieve van de Franse Gemeenschap van België :

Jean-Pierre GRAFE,
Minister van Internationale Betrekkingen.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 3477

[C — 27541]

27 JUIN 1991. — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 11 juillet 1990 relatif à la délivrance du permis de chasse et de la licence de chasse

L'Exécutif régional wallon,

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 11 juillet 1990 relatif à la délivrance du permis de chasse et de la licence de chasse;
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant l'impérieuse nécessité de pouvoir organiser la délivrance des permis et des licences de chasse pour le 1er juillet 1991 au plus tard;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne et du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. L'article 2, alinéa 1er, de l'arrêté de l'Exécutif du 11 juillet 1990 relatif à la délivrance du permis de chasse et de la licence de chasse est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le texte, la forme et le mode de validation du permis et de la licence sont déterminés par le Ministre.

La formule est établie pour une période décennale. Après l'expiration de chaque année de validité, le permis peut être validé pour une nouvelle période annuelle en observant les règles fixées pour la délivrance d'un nouveau permis. »

Art. 2. L'article 4, 2^o, alinéa 3, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le certificat attestant la réussite de l'examen de chasse cesse d'être valable : »

— lorsque le titulaire est condamné pour une infraction à la loi sur la chasse, sauf si le juge le dispense d'un nouvel examen de chasse;

— lorsque le titulaire n'a pas obtenu de permis durant dix saisons cynégétiques consécutives à compter de la délivrance du certificat ou du dernier permis après le certificat. »

Art. 3. L'article 5 du même arrêté est complété comme suit :

« 6^o ceux pour lesquels il résulte d'une enquête judiciaire ou administrative qu'ils ont obtenu un permis ou une licence antérieurs de manière frauduleuse. »

Art. 4. L'article 12 du même arrêté est remplacé par l'article suivant :

« Article 12. La licence mentionne notamment :

a) les nom, prénom et résidence du titulaire de la licence;

b) les nom, prénom et domicile du titulaire du permis qui a sollicité la licence ainsi que le numéro de son permis;

c) sa période de validité;

d) les communes sur le territoires desquelles elle sera utilisée. »

Art. 5. L'article 16, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le bénéfice de la dérogation visée à l'alinéa précédent n'est plus valable après la saison cynégétique 1991-1992.

Cette disposition dérogatoire cesse de produire ses effets lorsque le bénéficiaire n'a pas obtenu de permis de chasse pendant dix saisons cynégétiques consécutives en Région wallonne. »

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.
Namur, le 27 juin 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des PME et de la Fonction publique régionale,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,
E. HISMANS

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux,
des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,
A. VAN DER BIEST

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 91 — 3477

[C — 27541]

27. JUNI 1991. — Erlaß der Exekutive zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 11. Juli 1990
über die Ausstellung des Jagdscheines und der Jagdlizenz

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 11. Juli 1990 über die Ausstellung des Jagdscheines und der Jagdlizenz;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht dessen daß es unerlässlich ist, die Ausstellung von Jagdscheinen und Jagdlizenzen spätestens bis zum 1. Juli 1991 veranstalten zu können;

Auf Vorschlag des Ministers der Beschäftigung, beauftragt mit der ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region und des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den lokalen Behörden, den bezuschussten Arbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Der Artikel 2, Absatz 1, des Erlasses der Exekutive vom 11. Juli 1990 über die Ausstellung des Jagdscheines und der Jagdlizenz wird durch den folgenden Absatz ersetzt :

« Der Text, die Form und die Validierungsweise des Jagdscheines und der Jagdlizenz werden vom Minister festgelegt. Das Formular wird für eine Periode von zehn Jahren aufgestellt. Nach Ablauf eines Gültigkeitsjahres kann besagter Schein für ein weiteres Jahr unter Einhaltung der für die Ausstellung eines neuen Jagdscheines festgelegten Regeln validiert werden. »

Art. 2. Der Artikel 4, 2^o, Absatz 3, desselben Erlasses wird durch den folgenden Absatz ersetzt :

« Die Bescheinigung, in der das Bestehen der Jagdprüfung festgelegt wird, verliert deren Gültigkeit, wenn :
— der Besitzer wegen Verstoß gegen das Gesetz über das Jagdwesen verurteilt worden ist, es sei denn, daß der Richter ihn von einer neuen Jagdprüfung befreit hat;
— der Besitzer keinen Jagdschein während zehn aufeinanderfolgenden Jagdsaisons ab die Ausstellung der Bescheinigung oder des letzten Scheines nach der Bescheinigung erhalten hat. »

Art. 3. Der Artikel 5 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt :

« 6^o diejenigen, für die es sich aus gerichtlichen oder behördlichen Ermittlungen ergibt, daß sie einen früheren Schein oder eine frühere Lizenz betrügerischerweise erhalten haben. »

Art. 4. Der Artikel 12 desselben Erlasses wird durch den folgenden Artikel ersetzt :

« Artikel 12. Die Jagdlizenz gibt namentlich an :
a) den Namen, Vornamen und die Anschrift des Jagdlizenzinhabers;
b) den Namen, Vornamen und die Adresse des Jagdscheininhabers, der die Jagdlizenz beantragt hat, sowie die Nummer des Jagdscheines;
c) ihre Gültigkeitsperiode;
d) die Gemeinden, auf deren Gebiet von der Jagdlizenz Gebrauch gemacht wird. »

Art. 5. Der Artikel 16, Absatz 2, desselben Erlasses wird durch den folgenden Absatz ersetzt :

« Der Anspruch auf der im vorliegenden Absatz erwähnten Abweichung ist nach der Jagdsaison 1991-1992 nicht mehr gültig.

Diese abweichende Bestimmung tritt außer Kraft, wenn der Begünstigte während zehn aufeinanderfolgenden Jagdsaisons in der Wallonischen Region keinen Jagdschein erhalten hat. »

Art. 6. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 27. Juni 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst,
B. ANSELME

Der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der ländlichen Erneuerung,
der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region,
E. HISMANS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den lokalen Behörden,
den bezuschussten Arbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,
A. VAN DER BIEST

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 91 — 3477

[S-C — 27541]

27 JUNI 1991. — Besluit van de Executieve tot wijziging van het besluit van de Executieve van 11 juli 1990 betreffende de afgifte van het jachtverlof en de jachtvergunning

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het besluit van de Executieve van 11 juli 1990 betreffende de afgifte van het jachtverlof en de jachtvergunning;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend de uiterste noodzaak de afgifte van jachtverloven en jachtvergunningen voor 1 juli 1991 op z'n laatst te kunnen organiseren;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden en van de Minister van het Waalse Gewest voor Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, eerste lid van het besluit van de Executieve van 11 juli 1990 betreffende de afgifte van het jachtverlof en de jachtvergunning wordt vervangen door volgend lid :

« De inhoud, de vorm en de geldigverklaring van het jachtverlof en de jachtvergunning worden door de Minister bepaald. Het formulier van het verlof wordt voor een periode van tien jaar opgemaakt. Na het verstrijken van ieder geldigheidsjaar kan het jachtverlof voor een nieuwe periode van één jaar worden geldig gemaakt met inachtneming van de regels inzake afgifte van een nieuw verlof. »

Art. 2. Artikel 4, 2^o, derde lid, wordt vervangen door volgend lid :

- « Het getuigschrift dat bewijst dat men met goed gevolg het jachtexamen heeft afgelegd, vervalt :
- wanneer de houder veroordeeld wordt voor een overtreding van de jachtwet, behalve wanneer de rechter hem vrijstelling van een nieuw jachtexamen heeft verleend;
 - wanneer de houder geen jachtverlof heeft verkregen gedurende tien opeenvolgende jachtseizoenen, te rekenen van de afgifte van het getuigschrift of van het laatste jachtverlof, na het getuigschrift. »

Art. 3. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« 6^o diegenen waarvoor blijkt uit een gerechtelijk of administratief onderzoek dat zij een vorig verlof of vergunning bedrieglijk hebben bekomen. »

Art. 4. Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgend artikel :

- « Artikel 12. De vergunning vermeldt onder meer :
- a) naam, voornaam en verblijfplaats van de titularis van de vergunning;
 - b) naam, voornaam en woonplaats van de titularis van het verlof die de vergunning heeft aangevraagd en het nummer van zijn jachtverlof;
 - c) de geldigheidsduur;
 - d) de gemeenten op wier grondgebied zij gebruikt zal worden. »

Art. 5. Artikel 16, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgend lid :

« Het voordeel van de in vorig lid genoemde afwijking is niet meer geldig na het jachtseizoen 1991-1992. Deze afwijkingsbepaling houdt op van kracht te zijn wanneer de rechthebbende geen jachtverlof heeft bekomen tijdens tien opeenvolgende jachtseizoenen in het Waalse Gewest. »

Art. 6. Onderhavig besluit wordt van kracht bij zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 27 juni 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

E. HISMANS

De Minister van het Waalse Gewest voor Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Plaatselijke Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN DER BIEST

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 91 — 3478

25 SEPTEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale portant à titre transitoire le règlement du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exercice des compétences régionales nouvelles en matière de Travaux publics définies par la loi du 8 août 1988, modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 6, 6 bis et 16, modifiés par l'arrêté royal du 17 septembre 1969;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, notamment les articles 35 et 66, modifiés par l'arrêté royal du 17 septembre 1969;

Vu le protocole du 23 septembre 1991 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de secteur XV;

Vu l'avis du Conseil de Direction;

Vu l'avis du Secrétariat permanent de Recrutement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il est indispensable de fixer sans délai la réglementation nécessaire afin de garantir l'exécution complète, efficace et urgente du cadre organique entré en vigueur le 2 janvier 1990;

Sur la proposition du Ministre ayant les finances, le budget, la fonction publique et les relations extérieures dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour le recrutement à certains grades du niveau 1, la possession des diplômes énumérés ci-après est imposée :

Ingénieur des ponts et chaussées :

diplôme d'ingénieur civil des constructions ou diplôme d'ingénieur civil-architecte, délivré et entériné conformément aux lois sur la collation des grades académiques;

Ingénieur :

diplôme d'ingénieur civil, délivré et entériné conformément aux lois sur la collation des grades académiques, d'une spécialité en rapport avec les besoins;

certificat délivré à ceux qui ont terminé avec fruit les études de la section polytechnique de l'Ecole royale militaire et peuvent porter le titre d'ingénieur civil.

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 91 — 3478

25 SEPTEMBER 1991. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve houdende het voorlopige reglement van het personeel van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor de uitoefening van de nieuwe gewestelijke bevoegdheden inzake Openbare Werken zoals bepaald in de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op de artikelen 6, 6 bis en 16, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, inzonderheid op de artikelen 35 en 66, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969;

Gelet op het protocol de dato 23 september 1991 waarin de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het sectorcomité XV zijn vermeld;

Gelet op het advies van de Directieraad;

Gelet op het advies van de Vaste Wervingssecretaris;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid om onverwijld de reglementaire voorschriften vast te stellen teneinde de volledige en doeltreffende uitvoering van de organieke personeelsformatie die op 2 januari 1990 van kracht is geworden ten snelste te waarborgen;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de financiën, de begroting, het openbaar ambt en de externe betrekkingen behoren,

Besluit :

Artikel 1. Voor de werving in sommige graden van niveau 1 wordt het bezit van de volgende diploma's voorgeschreven :

Ingenieur van bruggen en wegen :

diploma van burgerlijk bouwkundig ingenieur of diploma van burgerlijk ingenieur-architect, uitgereikt en bekrachtigd volgens de wetten op het toekennen van de academische graden;

Ingenieur :

diploma van burgerlijk ingenieur, uitgereikt en bekrachtigd volgens de wetten op het toekennen van de academische graden, met een specialiteit in overeenstemming met de behoeften;

getuigschrift uitgereikt aan degenen die met vrucht de studies aan de polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School hebben voltooid en de titel van burgerlijk ingenieur mogen voeren.